

رواية ماجدولين لمصطفى لطفي المنفلوطي
(دراسة تحليلية إجتماعية أدبية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بجو كجاكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على الدرجة العالمية

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

وديا نغروم رملي

STATE ISLAMIC UNIVERSITY

SUNAN KALIJAGA

YOGYAKARTA

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

بجو كجاكرتا

٢٠٠٥

Drs. H. Sugeng Sugiyono, M.A
Dosen Fakultas Adab
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Hal :NOTA DINAS
Lamp : 4 eks Skripsi

Yogyakarta, 27 Juni 2005

Kepada Yth.
Dekan Fakultas Adab
UIN Sunan Kalijaga
di Yogyakarta

Assalamu'alaikum. Wr. Wb.

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa maupun teknik penulisan, dan setelah membaca skripsi saudara :

Nama : WIDYYA NINGRUM

NIM : 00110154

Fak/Jur : Adab/BSA

Judul Skripsi :

قصة ماجدولين لمصطفى لطفى المنفلوطى

(دراسة تحليلية إجتماعية أدبية)

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat skripsi tersebut layak diajukan untuk dimunaqosahkan. Harapan saya agar mahasiswa tersebut segera dipanggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya.

Demikian, semoga menjadi maklum.

Wassalamu'alaikum. Wr. Wb.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Pembimbing

Drs. H. Sugeng Sugiyono, M.A

NIP : 150 209 989



DEPARTEMEN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fax. (0274) 513949

PENGESAHAN

Skripsi dengan judul :

رواية ماجدولين لمصطفى لطفى المنفلوطى

(دراسة تحليلية إجتماعية أدبية)

Diajukan Oleh :

Nama : Widyya Ningrum
N I M : 00110154
Program : Sarjana Strata 1
Jurusan : B S A

telah dimunaqasyahkan pada hari **Selasa, 26 Juli 2005** dengan nilai : **A-** dan telah dinyatakan syah sebagai syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra (S.S)

Panitia Ujian Munaqasyah,

Ketua Sidang

Dr. Alwan Khoiri, M.A.
NIP 150235858

Sekretaris Sidang

Ibnu Burdah, S.Ag, M.A.
NIP 150312446

Pembimbing/Merangkap Penguji

Drs. H. Sugeng Sugiyono, M.A
NIP 150209989

Penguji I

Dr. H. Sukanto, M.A
NIP 150221270

Penguji II

Drs. Musthofa
NIP 150260460

Yogyakarta, 1 Agustus 2005, Jam 11:57 AM

Dekan Fakultas Adab



Drs. FM. Syakir Ali, M.Si
NIP. 150178235

التجريد

Suatu hal yang tidak dapat dipungkiri bahwa seorang seniman ataupun penyair senantiasa hidup dalam ruang dan waktu tertentu, dalam bentuknya yang paling nyata ruang dan waktu tertentu itu adalah masyarakat dan kondisi social, tempat dimana berbagai pranata nilai didalamnya berinteraksi.

Dalam hal ini menurut *Swingewood* sastra merupakan sebuah refleksi lingkungan social budaya yang merupakan tes dialektika antara pengarang dengan situasi social yang membentuknya ataupun merupakan penjelasan suatu sejarah dialektika yang dikembangkan dalam karya sastra.

Magdalena adalah novel yang mencerminkan kehidupan social budaya yang terjadi di Mesir pada abad ke _19, yang disadur Musthofa luthfi Al Manfaluthi dari sastrawan perancis Alphose Karr, dari novelnya yang berjudul "*Sous les Tilleus*". Novel Magdalena ini mengisahkan dua anak manusia Steven dan Magdalena yang dilanda cinta, namun berakhir tragis karena perbedaan status. Almanfaluthi mengungkapkan kesengsaraan Steven yang hancur karena ayah Magdalena menolaknya karena kemiskinannya. Dan dia juga tidak bisa berbuat apa-apa saat Magdalena menukar cintanya yang tulus dengan memilih sahabatnya Edward karena memiliki segalanya.

Novel ini sangat menarik untuk dibaca, dan sangat cocok untuk dikaji dengan memakai sosiologi sastra, karena novel ini merupakan novel yang mengangkat kehidupan social pada waktu itu, novel ini akan menjadi cerminan bagi diri kita, bagi masyarakat kita, sejauh mana perubahan sedah menyentuh kita, dan seberapa jauh kita mampu dengan bijak menyikapi perubahan itu.

Dalam mengkaji novel ini ada dua hal pokok yang harus diperhatikan yaitu : unsur-unsur yang intrinsic yang mencakup tema, tokoh, alur dan latar. Dan unsur-unsur ekstinsik, yang secara tidak langsung mempengaruhi bangunan orgasme karya tersebut.

الشعار

واعتصموا بحبل الله جميعا ولا تفرقوا (الآية)
إن أكرمكم عند الله أتقاكم . . . (الآية)



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الإهداء

اهدى هذا البحث إلى :

- والدى الكريمين المحبوبين، أبى الحاج أحمد زينى رملى وأمى الحاجة مارية رملى اللذين قد ربيان صغيرا، اللهم ارحمهما كما ربيانى صغيرا.
- أخوين الكيرين المحبوبين، أغوس جندر يوديك ومحمد كتور رملى، اللذين قد أعطيانى التعليل فى كتابة هذا البحث.
- أختى الصغيرة المحبوبة، رتيس ملياتق أتى، التى قد أمرتنى فى إتمام هذا البحث سرعة.
- نصف حياتى، زوجى المحبوب، أحمد فردوس المينورى، الذى قد عاشرنى بالمعروف.
- وبنت الأخ بلقيس الجميلة المحبوبة
- عائلة الزوج منهم أب الزوج المحبوب مارقويان وأم الزوج المحبوبة صافية.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
أتم قصائد جميلة مکتوبون على القمر
مرسومون على جميع اوراق الشجر

ومنتقسون فى قلبى

دائما ابدا

جزاكم الله خيرا كثيرا

خاتمة شكر و تقدير

الحمد لله رب العالمين, الحمد لله وحده لا شريك له, ما شاء الله كان. وإنما أراد شيئاً أن يقول له كن فيكون. والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم , أرسله ربه بالنور والكتاب المبين, هدى ورحمة للعالمين. اللهم صل وسلم على سيدنا محمد وعلى آل سيدنا محمد.

أريد أن أقدم في هذه المناسبة النفيسة الشكر الخالص الدائم إلى جميع من بذل جهده ومساعدته في إتمام هذا البحث, ومنهم :

١. الأستاذ محمد شاكر آل الماجستير, عميد كلية الآداب بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بجوكجاكرتا.

٢. الأستاذ الدكتور ألوان خيرى, رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

٣. الأستاذ سوكنج سوكيونو الذى قد أشرفنى على كتابة هذا البحث على كل فكرة واهتمام.

٤. الأساتيد الأجلاء بكلية الآداب بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بجوكجاكرتا, وخاصة فى قسم اللغة العربية وأدبها.

٥. والدي الكريمين المحبوبين اللذين قد ربياني صغيراً بالصبر والإخلاص, اللهم ارحمهما كما ربياني صغيراً.

٦. وجميع زملائي منهم جدتى, ماء بوله, لى تى, لى إنداغ, لى يايو, انتون, يولي, بويوغ, ريبوت, باء ويوي, ديتا, طولى, لى

تومو، ليئ مان، ليئ سام، فيري، ديكي، ماس دايات، باء ليلئ،
ماس لقمان، محبوب، باء يولي، ليئ حاني، مولا.
٧. كل أصدقائ الأحياء الذين يحبونني ويساعدوني في كتابة هذا
البحث، منهم أبروري، مت طاهر، باكر، جاسين، بين، مخلص
كريه، جعفر، خاطب، مقيت، دور راشيد، سليم، وويويق، إيفي
جوباء، عيني، نوريل، إيتيئ، زهرة، وإني لا أستطيع أن أذكر أسمائهم
جميعاً، جزاهم الله خير الجزاء، أنتم خير جليس في الدراسة والمعية.
وإني أسأل الله عز وجل أن يجعل عملي خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع
به الناس أجمعين. والحمد لله رب العالمين.

جو كجاكرتا، ٢٩ يونيو ٢٠٠٥

المباحثة
STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
وديا نغروم

فهرس البحث

أ.....	صفحة الموضوع
ب.....	صفحة الموافقة
ج.....	صفحة المصادفة من الكلية
د.....	التجريد
ه.....	الشعار
ز.....	الإهداء
و.....	كلمة شكر وتقدير
ط.....	فهرس البحث
١.....	الباب الأول : المقدمة
١.....	أ. خلفية المسألة
٤.....	ب. تقديم المسألة و تحديدها
٤.....	ج. أغراض البحث
٥.....	د. التحقيق المكتبي
٥.....	ه. طريقة البحث
٦.....	و. الإطار النظري
٩.....	ز. نظام البحث

الباب الثاني : النظرة العامة عن رواية ماجدولين

١١.....	الفصل الأول : ترجمة حياة مصطفى لطفى المنفلوطى
١٥.....	الفصل الثانى : خلفية تأليف رواية ماجدولين

الفصل الثالث : اختصار الرواية ماجدولين ٢٠

الباب الثالث : التحليل التركيبي البنيوي لرواية ماجدولين

الفصل الأول : الموضوع ٢٦

الفصل الثاني : الأشخاص والتشخيص ٣٥

الفصل الثالث : الموضوع والحبكة ٤٢

الباب الرابع : التحليل الإجتماعي لرواية ماجدولين

الفصل الأول : الحالة الاجتماعية والثقافية ٥٥

الفصل الثاني : الحالة الاقتصادية ٦٢

الفصل الثالث : الحالة الدينية ٦٥

الباب الخامس : الإختتام ٦٨

ثبت المراجع ٦٩

ترجمة الباحث ٧٠

الباب الأول

المقدمة

١. خلفية المسألة

كان الشاعر أو الأديب يعيش في وقت ومكان معين، وهذا واقى في المجتمع الذى يتأثره في اختراع الشعر أو الأدب. وفيها اى المجتمع يتورطون مع مسألة ومشكلات مختلفة مباشرة. كما عرفنا أن الوقت والمكان هو المجتمع نفسه الذى عاش فيه الأديب حالة اجتماعية، معروفا في تورطه. ومع هذا كان الأدب ليس مستقلا داخليا، قائما بنفسه، ولكن الأدب هو شيء يشنكل قوة مع حالة البيئة في المجتمع الذى عاش فيه الأديب^١.

إذا رأينا الأدب و العلم الاجتماع نجد أنهما مجالات تفارقان، ولكن صارا متكاملين. ذهب المركس (Marxisme) إن الأدب هو صورة عاكسة عن أحوال الاجتماع التى تتأثر بهيئة المجتمع^٢. ورأى سويج ووظ (Swingewood) إن الأدب هو صورة عن البيئة والمجتمع والثقافة التى تتوارط بين الأديب والشاعر أى المصنف بأحوال البيئة التى تتأثره أو واضح عن التأثيرية التاريخية في أدبه الذى طوره الأديب في أدبهم^٣. ولهذا الوجه كانت تحليلية اجتماعية تتكلم عن تأثيرية الأديب في أدبه مع مجتمعه.

^١ Jabrohim, *Metode Penelitian Sastra*, Yogyakarta : Hanindita Graha Widya, Cet 2, 2002, Hal. 155

^٢ Zainuddin Fananie, *Telaah Sastra*, Surakarta : Muhammadiyah University Press, Cet 3, 2002, Hal. 132

^٣ Suwardi Endaswara, *Metodologi Penelitian Sastra*, Yogyakarta : Gajah Mada University Press, Cet 4, 2002, Hal. 23

ومن البيان السابق نستطيع أن نأخذ الخلاصة أن المجتمع والثقافة والأدب لها ارتباط قوي في اتصالها وتأثرها التي تحتاج و تقرر بعضا لبعض في نشأتها و تطورها.

كان للقصة عنصران وهما : العنصر البنيوي وهى العنصر الذى بنى القصة, وهو يسمى بالعنصر الداخلي (Intrinsik), أى العنصر الذى يحتوى على الشخصية, والحبكة, والموضوع وغيرها. أما العنصر الثانى هو العنصر الذى ليس له علاقة مباشرة بالقصة, ولكن هو العنصر الخارجى الذى يتأثر فى بنيوية القصة وهو يسمى بالعنصر الخارجية^٤. وقال ويللك ووران (Wellek dan Warren) إن علم الاجتماع هو دراسة عن ناحية الأدب والمجتمع ويتعلق بالاجتماعية و الاقتصادية و العرف والثقافة و السياسية و الدينية^٥. بعد أن لاحظنا المسألة السابقة نستطيع أن نقول إن الأدب هو مرآة المجتمع التى تنعكس حالة المجتمع فى ذلك الوقت.

واعتمادا على ذلك أرادت الباحثة أن تثبت إن الأدب هو مرآة حالة المجتمع. إذا لاحظنا نظرية علم الاجتماع, نجد علاقة قوية بين المؤلف والقصة والمجتمع. وذهب Watt (70-71 : 1978 Damono) أن للأدب وظيفة اجتماعية تتعلق بحالة اجتماعية قوية. من صورة الفكرة السابقة نستطيع أن نقول إن الأدب الاجتماعى هو دراسة فى الأدب الذى له حالة اجتماعية, وله بحوث واسعة و مختلفة تتكون بالمؤلف أى الأديب و الأدب أى القصة و القارئ أى المجتمع.

كانت رواية ماجدولين هى أحد القصص التى ترجمها الأديب المصرى مصطفى لطفى المنفلوطى من الأدب الفرنسى " Sous Les Tilleus ". تقص رواية ماجدولين عن الحب الذى اكتسح فى الشباين استيفن و ماجدولين,

^٤ Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*, Yogyakarta : Gajah Mada University Press, Cet 4, 2002, Hal. 23

^٥ Atar Semi, *Kritik Sastra*, Bandung : Angkasa, 1984, Hal. 59

ولكن عاش ذلك الحب الفراق لاختلاف مركزهما في المجتمع, وينتهى بهما في مأساة.

وقص فيها المنفلوطى عن الألم و البؤس في نفس استيفن البوح الذى يسبب إلى رد أبى ماجدولين حبه, لكونه مسكينا, وكان استيفن لا يستطيع أن يفعل شيئا لكون درجته ومنصبه غير معادل بماجدولين. وذهبت ماجدولين بعيدة عن حبه, وتعطى حباها إلى صديق استيفن الذى هو أغنى من استيفن ويستطيع أن يعطيها شيئا تريدها. و كانت هذه الرواية جذابة جدا لقراءتها, وصارت مرآة لنا و مجتمعتنا, وكيف نستطيع أن نستفيد من تلك المشكلات التى نجدها في حياتنا اليومية^٦.

من تلك الملاحظة نكتفى أن نأخذ الخلاصة أن رواية ماجدولين تتأثر بالاجتماعية والاقتصادية والثقافية. وبهذا هل يستطيع ذلك الرمز أن يجيب إن رواية ماجدولين هي مرآة المجتمع أم هي من خيالة المؤلف أى مصطفى لطفى المنفلوطى فقط ؟

أرادت الباحثة أن توضح أن رواية ماجدولين لها وظيفة اجتماعية وهي من أحد العناصر الأساسي في وجوده, رغم لانستطيع أن ننكره أن الأدب هو الخيالة في صفته.

قال اريسطوتيليس (Aristoteles) إن الفن هو ليس تقليدا عن الواقعة, بل هو من الواقعة الفنية التى بني على سليقة الأديب, وله كيف يستطيع الأديب أن يوضح الواقعة الجديدة كي توسع الأجواء في حياتنا^٧.

^٦ Mustafa Luthfi Al-Manfaluthi, *Magdalena*, Yogyakarta : Navilla, Cet IV, 2004, hal ix

^٧ Atmazaki, *Ilmu Sastra Teori dan Terapan*, Padang : Angkasa, Raya Padang, Cet III, 1990, hal. 41

ب. تقديم المسألة وتحديدھا

أرادت الباحثة أن تحدد المسألة كي لا تتوسع، ومن المسألة الرئيسية التي أرادت الباحثة أن تبحث منها :

١. ما خلفية تأليف رواية ماجدولين وعلاقتها بالمؤلف؟
٢. ما هي العناصر الاجتماعية التي تبنيها القصة؟
٣. كيف كانت رواية ماجدولين تنعكس حياة اجتماعية عاش فيها المؤلف.

ج. أغراض البحث و فوائده

أ- أغراض البحث

- واعتمادا على المسائل السابقة، كانت للباحثة أغراض منها :
١. معرفة خلفية تأليف رواية ماجدولين وعلاقتها بالمؤلف.
 ٢. معرفة العناصر الاجتماعية في الرواية.

ب- فوائد البحث

١. الدراسة في مفهوم علم الاجتماع زيادة علمية، للباحثة وخاصة لجميع الطلاب في قسم اللغة وأدبها.
٢. تطبيق نظرية علم الاجتماع في تحليل الإنتاج الأدبي.
٣. زيادة الخزانة العلمية في دراسة اجتماعية ادبية

د . التحقيق المكتبي

قد تأملت الباحثة، أن تحليلات في رواية ماجدولين كثير جدا في قسم اللغة و أدبها، ولكن لا أحد منهم يستعملون نظرية علم الاجتماع (سوسيولوجي) في تحليليتها. منهم محمد أخيار الذي بحث في رواية ماجدولين (Magdalena) ورواية *Tenggelamnya kapal Van Derwijc* بنظرية الأدب المقارن، محمد أصلح المحلى الذي يبحث بنظرية قبولية.

هـ. طريقة البحث

كان هذا البحث بحثا مكتبيا الذي معلوماته من المصادر المكتبية، وكانت المصادر المأخوذة لتركيب هذا البحث تنقسم إلى قسمين : الأولى المصادر الرئيسية ، والثاني المصادر غير الرئيسية، أما المصادر الرئيسية فهي الرواية ماجدولين، وجميع الكتب والرسائل التي تتعلق بموضوع هذا البحث مباشرة.

وتقصد بالمعلومة غير الرئيسية فهي الكتب أو غيرها التي صفتها محدودة للمساعدة والمكاملة وهي صورة الاجتماع في مصر. تجمع الباحثة تلك المعلومات المذكورات ثم يصفها على طريقة التحليلية الوصفية ثم حتى تستطيع الباحثة أن تتناول الخلاصة^٨، التي اعتمدت على المعلومات المعروفة.

^٨ Sudaryanto, *Metode Penelitian*, Yogyakarta : Gajah Mada University Press, 1998, hal.

و. الإطار النظري

إن الاجتماعية هي من العلوم الاجتماعية التي تنفرع فيها انثروولوجي وعلم الحقوق وعلم الاقتصاد وعلم النفس والسياسي, وذلك لأن هذا العلوم هو المجتمع أو علاقة بين الأفراد والأفراد الآخر, طائفة مع طائفة أخرى في مجتمع بما فيه من التعبير.

كلمة سوسيولوجية هي اللغة اليونانية وتتركب من كلمتي *Sosio*. بمعنى صاحب وصديق, وكلمة *logi/Logos*. بمعنى تكلم والتحدث عن المجتمع. وتطور معنى *Sosio/socius*. بمعنى المجتمع, و *Logos/logi*. بمعنى العلم^٩. أما الأدب هو العربية. بمعنى الفكرة وقلبها الفن أو المادة والصيغة التي تصاغ فيها, وهذان العنصران يتمثلان في جميع الصور الإنتاج الأدبي.

والأدب هو صورة انعكاسية للبيئة والحضارة أو العلاقة الجدلية الكاتب والظروف الاجتماعية التي تكونه أو بيان التاريخ الجدلي المطور داخل العمل الأدبي, أو بعبارة أخرى الأدب هو مظهر لظروف المجتمع والثقافي أو الأحداث التاريخية.

أما علم الاجتماع والأدب هما هدف واحد وهو أفراد المجتمع, ومع ذلك فحقيقة علم الاجتماع والأدب يختلفان عن طريقة المباشر, سوسيولوجية هي موضوعية الصنفى ينحصر بحثه في ما يحدث في الزمان المعاصر دون ما يجب أن يحدث, أما العمل الأدبي فهو تقويمي وذاتي وخيالي, فالفرق بين سوسيولوجية والعمل الأدب فرق حقيقي كما دل على ذلك الفرق بين الخيال والواقع.

وقد بين دامونوا العلاقة بين الأدب والسوسيولوجية, أن الرواية نوع من أنواع العمل الأدبي التي تتصور مشاهد والأحداث الواقعة في زمان.

^٩ DR. Nyoman Kutha Ratna, *Paradigma Sosiologi Sastra*, Yogyakarta : Pustaka Pelajar,, 2003, Hal. 1

ويمكننا أن هذه التجربة من التجربات القيمة الإنسان بأهله والسياسة ووطنه, وذلك هو العلاقة المتينة بين السوسيولوجية والأدب^{١٠}.

إذا لاحظنا من الجانب الأساسي أن سوسيولوجية الأدب هي تحليل يحتوى على ما يلي :

١. دراسة علمية للبشر والمجتمع عن طريقة الموضوعية والإنصاف.
 ٢. دراسة المؤسسات الاجتماعية عن طريقة الأدب وعكس ذلك
 ٣. دراسة علمية سير مجتمع, وهي معرفة كيف يعمل أفراد و كيف استطاعوا أن يواصلوا حياتهم.
- والمصطلح "علم الاجتماع أو سوسيولوجية الأدب"^{١١} فقد استخدمه النقاد والأدباء والمؤرخون في مقالاتهم ومؤلفاتهم, يراد به منه الاهتمام بمدى تأثير الكاتب بطبقته الاجتماعية والمعتقدات السائدة بين أفراد مجتمعه والظروف الاقتصادية المرتبطة بمهنته و نوع القراء التي يقصدهم الكاتب بعمله الأدبي (Abram 1981 : 178)

ذهب فيتيرين سوريكين إن علم الاجتماع هو علم يبحث عن علاقة التأثير و التأثير بين مظاهر المجتمع وغيرها, والخصائص العامة في جميع أنواع مظاهر الاجتماعية.

وذهب أمين الدين إن علم الاجتماع هو دراسة واصله الثقافة الأديب و أدبه, واعتمد على ذلك أن الأديب (مؤلف) و ثقافته له وظيفة مهمة جدا في نشأة و وجود أدبه.

^{١٠} Aminuddin, *Beberapa Prinsip dan Model Pengembangannya*, Malang : Yayasan Asih Asah Asuh, Cet I, 1990, hal. 109

^{١١} . سيستعمل الباحث هذا الإصطلاح " علم الاجتماع " في هذه المباحث

وقال ورن و روجيك إن علم الاجتماع هو علم يبحث فيه علاقة الإنسان في مجتمعاتهم. وذهب لاورنسون و سونج وود (١٩٧٩) إن سوسيولوجية الأدب تتعلق بثلاثة نظرات :

١. النظرة الهادفة إلى جعل الأدب كوثيقة اجتماعية تحتوي على صورة منعكسة لأحوال الزمان التي كتب فيه الأدب.

٢. النظرة التي توضح شخصية الكاتب.

٣. الطراز الذي استخدم لذلك الأدب مظهر يوضح أحوال حضارة المجتمع أو أحداث التاريخ.^{١٢}

في رواية ماجدولين هذا أرادت الباحثة أن تستخدم نظرية علم الاجتماع, وهذا لأن رواية ماجدولين تملك خلفية تاريخية وخيال الأديب. نظر علم الاجتماع النصوص الأدبية الناحية الخارجية, كي نعرف حالة الاجتماع والثقافة الواقعة في النص الأدبي. وقال دي بونل (De Bonald) إن الأدب هو تعبير المجتمع.^{١٣}

وذهب لارنسون وسونج وود إن الرواية الطويلة هي التجربة في اختراع العالم الاجتماعي من علاقة الصلة بين الناس مع أسرته والسياسية والبلاد.^{١٤}

واعتمادا على الرأي السابق أثبتت الباحثة نظرية لارنسون وسونج وود في الكتابة هذا البحث, الإطار الذي وضع له أهمية كبرى في ثلاثة مواضع منها :

^{١٢} Suwardi Endaswara, *Metode Penelitian Sastra*, Yogyakarta : Pustaka Widyatama, Cet I, 2003, Hal. 79

^{١٣} Rene Wellek dan Austin Warren, *Teori Kesusasteraan*, Jakarta : Gramedia Pustaka Utama, Cet IV, 1995, Hal. 110

^{١٤} Rahmat Djoko Pradopo, *Kritik Sastra Indonesia Modern*, Yogyakarta : Gama Media, 2002, Hal. 262

١. إن الأدب هو وثيقة التاريخ التي عبرت عن حالة حين اخترعت الأدب.
٢. إن الأدب هو انعكاس حالة المؤلف.
٣. إن الأدب هو مرآة الحوادث, وحالة الإجتماع والثقافة.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ز. نظام البحث

رتبت الباحثة في كتابة هذا البحث نظام البحث إجمالاً كما يلي :

الباب الأول : المقدمة وتحتوي على خلفية المسألة وتعبير المسألة وتحديد أهداف وأغراض البحث والتحقيق المكتبي وطريقة البحث والإطار النظري ونظام البحث.

أما الباب الثاني : النظرة العامة لرواية ماجدولين, وتتكون من ثلاثة

فصول منها :

الفصل الأول : ترجمة حياة مصطفى لطفي المنفلوطي.

الفصل الثاني : خلفية تأليف رواية ماجدولين.

الفصل الثالث : اختصار الرواية ماجدولين.

أما الباب الثالث : التحليل التركيبي البنيوي لرواية ماجدولين,

وتتكون من ثلاثة فصول منهما :

الفصل الأول : الموضوع

الفصل الثاني : الأشخاص والتشخيص

الفصل الثالث : الموضع والحبكة

أما الباب الرابع : التحليل الاجتماعي لرواية ماجدولين, وتتكون

من ثلاثة فصول منها:

الفصل الأول: الحالة الاجتماعية والحالة الثقافية

الفصل الثاني : والحالة الاقتصادية

الفصل الثالث : والحالة الدينية

الباب الخامس : الإختتام

الباب الخامس

الإختتام

وبعد البحث والتحليل فى الأبواب و الفصول السابقة تأتى بملخصة

فىما يلى:

١. إن مؤلف هذه الرواية مصطفى لطفى المنفلوطى هو أديب مصر، عاش سنة ١٨٧٦ - ١٩٢٤ م فى هذه الوقت، كانت مصر ترزح تحت كابوس الإحتلال الإنجليز الذى كان يضيق الحناق على ابنائها. فكانوا يشعرون بغير قليل من البؤس. والتام فى نفس المنفلوطى بؤس أمته ببؤس نفسه.
٢. إن العمل الأدبى لا يفهم من حيث التركيب حسبه ولكن يجب أن يرى خلفية الاجتماعية والثقافية والاقتصادية والدينية. والتركيب الانتاج الأدبى يتكون العاصر الداخلية هى الموضوع والشخصية والخلفية والحبكة و تتصل كذلك بالأحوال المتطورة اتصالا اجتماعيا ثقافيا.
٣. وفى الرواية ماجدولين فيها العلاقة بين المنفلوطى و شخص الأساسى وهو استيفن ظاهرة، كان المنفلوطى هو استيفن فى الحقيقة.
٤. من الناحية الخارجية كانت هذه الرواية ذات علاقة قوية بين الرواية وأحوال الخارجية الرواية وهى تعبر أحوال الاجتماعية الثقافية والاقتصادية والدينية.

المصادر

١. العربية

الاسكندري، أحمد ومصطفى عناني، الوسيط في الادب العربي وتاريخه،

مصر: دارالمعارف، الطبعة الثامنة عشرة، ١٩١٦

الزيات، حسن، المجموعة الكاملة المؤلفات مصطفى لطفى المنفلوطى،

بيروت: دار الجيل، بلا سنة

المنفلوطى، مصطفى لطفى، ماجدولين أو تحت ظلال الزيرفون، مصر :

مكتبة مصر، بلا سنة

المنفلوطى، مصطفى لطفى، النظرات العبرات، بيروت : دار الجيل، لبنان، بلا

سنة

ب. بالأجنبية

- Al-Manfaluthi, Mustafa Luthfi, *Magdalena*, (Terjemahan : Nur Sangadah)
Yogyakarta : Navilla, Cet IV, 2004
- Al-Manfaluthi, Mustafa Luthfi, *Magdalena*, (Terjemahan : A.S. Alatas),
Yogyakarta : U.P Indonesia, Cet III, 1985
- Atmazaki, *Ilmu Sastra Teori dan Terapan*, Padang : Angkasa, Raya Padang, Cet
III, 1990
- Endaswara, Suwardi, *Metodologi Penelitian Sastra*, Yogyakarta : Gajah Mada
University Press, Cet 4, 2002
- Fananie, Zainuddin, *Telaah Sastra*, Surakarta : Muhammadiyah University Press,
Cet 3, 2002
- Harjana, Andre, *Kritik Sastra, Sebuah Pengantar*, Jakarta : PT.Gramedia, 1991
- Jabrohim, *Metode Penelitian Sastra*, Yogyakarta : Hanindita Graha Widya, Cet 2,
2002
- Nurgiyantoro, Burhan, *Teori Pengkajian Fiksi*, Yogyakarta : Gajah Mada
University Press, Cet 4, 2002
- Oemaryati, Boen.S, *Bentuk Lakon dalam Sastra Indonesia*, Jakarta : Gunung
Agung, 1971,
- Pradopo, Rahmat Djoko, *Kritik Sastra Teoritik dan Kritik Sastra Terapan*.
Yogyakarta 1989
- Pradopo, Rahmat Djoko, *Beberapa Teori Sastra, Methode Kritik dan
Penerapannya*, Yogyakarta : Pustaka Pelajar, 1995
- Panuti, Sudjiman., *Kamus Istilah Sastra*. Jakarta: Gramedia, 1986
- Panuti, Sudjiman, *Kamus Istilah Sastra*, Jakarta : UI Press, 1990
- Ratna, Nyoman Kutha, *Paradigma Sosiologi Sastra*, Yogyakarta : Pustaka
Pelajar, 2003
- Semi, Atar, *Kritik Sastra*, Bandung : Angkasa, 1984

Stoddard, Lothrop, ph.D (Harv), *Dunia Baru Islam*, (Terjemahan : Tanpa Nama) Jakarta, 1996.

Syalabi, Ahmad, *Imperium Turki Usmani*, Terj. Jakarta : Kalam Mulia, 1988

Tasrif. S, *Beberapa Hal Tentang Cerita Pendek dalam Muchtar Lubis*. Jakarta : Pustaka Pelajar jaya, 1981

Teeuw, A, *Membaca dan Menilai Sastra*, Jakarta : PT. Gramedia, 1991

Yatim, Badri, MA, *Sejarah Peradaban Islam*, Jakarta : Raja Grafindo Persada, 1995

